

93925

Beschlüsse - 1 Teil - Jahr 2013

Autonome Provinz Bozen - Südtirol
BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG
 vom 27. Dezember 2013, Nr. 2012

Richtlinien über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden - Änderung des eigenen Beschlusses vom 4. März 2013, Nr. 362

Die Landesregierung nimmt folgende Unterlagen zur Kenntnis:

- Richtlinie 2009/28/EG des europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Förderung der Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen;
- Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden;
- Legislativdekret vom 3. März 2011, Nr. 28 zur Umsetzung der Richtlinie 2009-28-EU;
- Artikel 127 des Landesraumordnungsgesetzes, Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13;
- eigener Beschluss vom 4. März 2013, Nr. 362, betreffend die Richtlinien über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden;
- Gutachten des Rates der Gemeinden Prot. Nr. 4917 vom 02. Dezember 2013, dessen Empfehlungen teilweise in die Richtlinien eingearbeitet wurden.

Die Autonome Provinz Bozen strebt eine ökologisch nachhaltige Entwicklung an und setzt die Maßnahmen um den Energieverbrauch kontinuierlich zu senken und den Verbrauch von nicht erneuerbaren Energiequellen zu minimieren.

Mit dem Beschluss der Landesregierung vom 4. März 2013, Nr. 362, betreffend die Richtlinien über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden, in der Folge als Richtlinien bezeichnet, hat die Autonome Provinz Bozen die Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden umgesetzt.

Seit Inkrafttreten der Richtlinien wurden Erfahrungen im Hinblick auf die erfolgreiche Umsetzung von Energieeffizienzmaßnahmen und der Vereinfachung nötiger Verwaltungsabläufe gesammelt.

Deliberazioni - Parte 1 - Anno 2013

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige
DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE
 del 27 dicembre 2013, n. 2012

Direttive sulla prestazione energetica nell'edilizia - Modifica della propria delibera 4 marzo 2013, n. 362

La Giunta Provinciale prende atto dei seguenti documenti:

- direttiva 2009/28/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 aprile 2009 sulla promozione dell'uso dell'energia da fonti rinnovabili;
- direttiva 2010/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia;
- decreto legislativo 3 marzo 2011, n. 28, attuazione della direttiva 2009/28/CE;
- articolo 127 della Legge urbanistica provinciale, legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13;
- propria delibera del 4 marzo 2013, n. 362, concernente le Direttive sulla prestazione energetica nell'edilizia;
- parere del Consiglio dei Comuni n. prot. 4917 del 02 dicembre 2013, le cui indicazioni sono state in parte inserite nelle direttive.

La Provincia Autonoma di Bolzano persegue uno sviluppo ecologicamente sostenibile e adotta misure che consentono di ridurre costantemente il consumo energetico e di ridurre al minimo l'impiego di fonti energetiche non rinnovabili.

Con la delibera della Giunta provinciale 4 marzo 2013, n. 362, concernente le direttive sulla prestazione energetica nell'edilizia, di seguito denominata direttive, la Provincia Autonoma di Bolzano ha attuato la direttiva 2010/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia.

Successivamente all'entrata in vigore delle direttive si sono fatte esperienze in ordine alla semplificazione procedurale nell'applicazione delle misure per il miglioramento dell'efficienza energetica.

In der Autonomen Provinz Bozen wird mehr elektrische Energie aus erneuerbaren Energiequellen produziert als in der Provinz selbst verbraucht wird, weshalb die Zielsetzung des Legislativdekretes vom 3. März 2011, Nr. 28 betreffend den Anteil an erneuerbarer Energiequellen im Bereich der elektrischen Energie mehr als erfüllt ist. Die Vorschreibung von Maßnahmen an Gebäuden laut Anhang 3 des Legislativdekretes behindert Energieverbrauch reduzierende Investitionen, weshalb die diesbezügliche Bestimmung in Punkt 4.7 der Richtlinien gestrichen wird.

Das Anreizsystem „Baumassenbonus“ wird zur Verwaltungsvereinfachung mit einem eigenen Beschluss im Sinne von Absatz 3, Artikel 127 des Landesraumordnungsgesetzes geregelt, weshalb der Punkt 11 gestrichen wird.

Die Autonome Provinz Bozen setzt Maßnahmen zur Verwaltungsvereinfachung, um eine wirkungsvolle Umsetzung der Richtlinie 2010/31/EU des europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden zu gewährleisten.

Um diesbezügliche Maßnahmen zur Verwaltungsvereinfachung einzuführen, ist eine Abänderung der Richtlinien erforderlich. Daher ist es angebracht, die bereits erlassenen Richtlinien den neuen Erfordernissen anzupassen.

DIE LANDESREGIERUNG

beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

die beiliegende Änderung der Richtlinien.

Diese Änderung der Richtlinien wird nach Abschluss des entsprechenden Notifizierungsverfahrens im Sinne der Art. 8 und 9 der Richtlinie 98/34/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 22. Juni 1998 im Amtsblatt der Region kundgemacht und tritt am Tage nach der Veröffentlichung in Kraft.

DER LANDESHAUPTMANN
LUIS DURNWALDER

DER GENERALSEKRETÄR
DER LANDESREGIERUNG
HERMANN BERGER

La produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili supera il consumo di energia elettrica nella Provincia Autonoma di Bolzano, per cui l'obiettivo del decreto legislativo 3 marzo 2011, n. 28, relativo alla produzione di energia elettrica da fonti rinnovabili è ampiamente soddisfatto. La prescrizione di misure per edifici ai sensi dell'allegato 3 dello stesso decreto legislativo ostacola gli investimenti nella riduzione del consumo energetico, per cui si prevede la cancellazione della relativa disposizione al punto 4.7 delle direttive.

Per la semplificazione procedurale il sistema di incentivazione "Bonus cubatura" viene regolamentato con delibera separata ai sensi del comma 3, articolo 127 della legge urbanistica provinciale, per tanto si prevede la cancellazione del punto 11 delle direttive.

La Provincia Autonoma di Bolzano adotta misure di semplificazione procedurale per garantire l'efficace attuazione della direttiva 2010/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia.

Per introdurre misure relative alla semplificazione procedurale si rende necessaria una modifica alle citate direttive. Pertanto è opportuno adeguare le direttive già emanate alle nuove esigenze.

LA GIUNTA PROVINCIALE

delibera

a voti unanimi legalmente espressi

l'allegata modifica delle direttive.

La presente modifica delle direttive sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione dopo la chiusura del relativo procedimento di notifica ai sensi degli articoli 8 e 9 della Direttiva 98/34/CE del Parlamento Europeo e del Consiglio del 22 giugno 1998 ed entra in vigore il giorno dopo la sua pubblicazione.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
LUIS DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE
DELLA GIUNTA PROVINCIALE
HERMANN BERGER

Änderung des Beschlusses der Landesregierung vom 4. März 2013, Nr. 362, Richtlinien über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden

Modifica della delibera della Giunta provinciale 4 marzo 2013, n. 362, direttive sulla prestazione energetica nell'edilizia

Begriffsbestimmungen

Definizioni

1. Der Buchstabe c. Punkt 2. ist gelöscht.

1. La lettera c. del punto 2. è soppresso.

2. Der Buchstabe o. Punkt 2. erhält folgende Fassung:

2. La lettera o. punto 2. è così sostituita:

„o. „gebäudetechnische Systeme“: die technische Ausrüstung für Heizung, Kühlung, Lüftung, Warmwasserbereitung, Beleuchtung eines Gebäudes oder eines Gebäudeteiles, oder für eine Kombination derselben;“

„o. “sistema tecnico per l'edilizia”: impianto tecnologico per il riscaldamento, il rinfrescamento, la ventilazione, la produzione di acqua calda, l'illuminazione di un edificio o di un'unità immobiliare, o per una combinazione di tali funzioni;“

3. Der Buchstabe p. Punkt 2. erhält folgende Fassung:

3. La lettera p. punto 2. è così sostituita:

„p. „größere Renovierung“: die Renovierung eines bestehenden Gebäudes, bei der, ohne Anrechnung von Fensterflächen, mehr als 25 % der Gebäudehülle einer Erneuerung unterzogen werden, durch welche deren Beschaffenheit verändert wird;“

„p. “ristrutturazione importante”: la ristrutturazione di un edificio esistente quando, senza calcolare la superficie delle finestre, riguarda più del 25 % della superficie dell'involucro, attraverso cui si modifica la natura dello stesso;“

4. Der Buchstabe q. Punkt 2. erhält folgende Fassung:

4. La lettera q. punto 2. è così sostituita:

„q. „KlimaHaus-Ausweis“ ein in Südtirol anerkannter Ausweis, der die Gesamtenergieeffizienz eines Gebäudes oder eines Gebäudeteils, berechnet nach einer vom Artikel 3 vorgesehenen Methode, angibt;“

„q. “certificazione CasaClima”: un documento riconosciuto in Alto Adige in cui figura il valore risultante dal calcolo della prestazione energetica di un edificio o di un'unità immobiliare effettuato seguendo una metodologia prevista dall'articolo 3;“

5. Der Buchstabe s. Punkt 2. erhält folgende Fassung:

5. La lettera s. punto 2. è così sostituita:

„s. „Fernwärme“ oder „Fernkälte“: die Verteilung thermischer Energie innerhalb einer von der Autonomen Provinz Bozen abgegrenzten Versorgungszone einer Fernheizanlage in Form von Dampf, heißem Wasser oder kalten Flüssigkeiten von einer zentralen Erzeugungsquelle durch ein Netz an mehrere Gebäude oder Anlagen zur Nutzung von Raum- oder Prozesswärme oder -kälte;“

„s. “teleriscaldamento” o “telerinfrescamento”: distribuzione di energia termica in un'area delimitata dalla Provincia Autonoma di Bolzano servita da un impianto di teleriscaldamento in forma di vapore, acqua calda o liquidi refrigerati da una fonte centrale di produzione verso una pluralità di edifici o siti tramite una rete, per il riscaldamento o il rinfrescamento di spazi o di processi di lavorazione;“

6. Nach Buchstabe s. Punkt 2. wird folgender Buchstabe t. hinzugefügt:

6. Dopo la lettera s. punto 2 è aggiunto la seguente lettera t.:

„t. „KlimaHaus R“: unter besonderer

„t. “CasaClima R”: certificazione di edifici di cui

Berücksichtigung des historischen Baubestandes ermittelte Gebäudezertifizierung laut Anlage 8.“

all'Allegato 8, determinata con particolare rispetto al patrimonio edilizio esistente.”

Mindestanforderungen an die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden

Requisiti minimi di prestazione energetica degli edifici

7. Der Punkt 4.1 erhält folgende Fassung:

7. Il punto 4.1 è così sostituita:

„4.1 Die Mindestanforderungen betreffen die Gesamtenergieeffizienz von neuen Gebäuden, die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden, die einer größeren Renovierung unterzogen wurden sowie den Austausch oder die Erneuerung von gebäudetechnischen Systemen oder Bauteilen. Die Mindestanforderungen beziehen sich auf die Eigenschaften und Energieeffizienz der Gebäudehülle, auf die Primärenergie und auf die Verwendung erneuerbarer Energien. Sie müssen im Energieausweis korrekt wiedergegeben werden. Die Nichtanwendung der Mindestanforderungen in den vorgesehenen Fällen laut der Punkte 4.3 c), 4.5, 4.6 und 4.8 ist in Form einer technisch-wirtschaftlichen Dokumentation durch einen qualifizierten Techniker nachzuweisen.“

„4.1 I requisiti minimi riguardano la prestazione energetica degli edifici nuovi, la prestazione energetica degli edifici che hanno subito una ristrutturazione importante, nonché la sostituzione o il rinnovamento dei sistemi tecnici per l'edilizia o degli elementi di costruzione. I requisiti minimi si riferiscono alle caratteristiche e al rendimento energetico dell'involucro edilizio, in relazione all'energia primaria e all'utilizzo di energie rinnovabili. Essi devono essere riportati in modo esatto nella certificazione energetica. La mancata applicazione di tali requisiti nei casi previsti ai punti 4.3 c), 4.5, 4.6 e 4.8 è determinato in forma di documentazione tecnico-economica da un tecnico qualificato.”

8. Der Punkt 4.2 erhält folgende Fassung:

8. Il punto 4.2 è così sostituita:

„4.2 Folgende Gebäudekategorien sind von der Pflicht zur Einhaltung der Mindestanforderungen an die Gesamtenergieeffizienz, die Energieeffizienz der Gebäudehülle sowie den Einsatz erneuerbarer Energien ohne weiteren Nachweis ausgenommen:

„4.2 Le seguenti categorie di edifici non sono sottoposte all'obbligo di rispetto dei requisiti minimi di prestazione energetica, di rendimento energetico dell'involucro edilizio come anche dell'utilizzo di energie rinnovabili senza ulteriore documentazione:

- a) denkmalgeschützte Gebäude, im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 22. Januar 2004, Nr. 42, und des Landesgesetzes vom 12. Juni 1975, Nr. 26, sowie Gebäude, die dem Ensembleschutz unterliegen, wenn die Einhaltung der Schutzvorschriften eine nicht vertretbare Veränderung ihrer Eigenart im architektonischen oder kunsthistorischen Sinne bedeutet;
- b) Gebäude, die für den Gottesdienst und religiöse Zwecke genutzt werden;
- c) Landwirtschaftliche Gebäude, Industrie- und Handwerksgebäude;
- d) frei stehende Gebäude mit einer Gesamtnutzfläche von weniger als 50 m².

- a) edifici soggetti a tutela monumentale, ai sensi del Decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e della legge provinciale 12 giugno 1975, n. 26, nonché gli edifici sottoposti a tutela degli insiemi, qualora l'osservanza della normativa implichi un'alterazione inaccettabile della loro natura in termini architettonici o storico-artistici;
- b) edifici adibiti a luoghi di culto e allo svolgimento di attività religiose;
- c) fabbricati rurali, edifici industriali ed artigianali;
- d) fabbricati indipendenti con una superficie utile totale inferiore a 50 m².

Für die unter Buchstabe c) angeführten Gebäude wird diese Bestimmung für die Gebäudeteile nicht angewendet, die für Büros oder Vergleichbares bestimmt sind, sofern diese zum Zweck einer

Per gli edifici di cui alla lettera c) la presente disposizione non si applica alle unità immobiliari eventualmente adibite ad uffici e assimilabili, purché scorporabili ai fini della valutazione di efficienza energetica.”

energetischen Bewertung als eigenständig angesehen werden können.“

9. Der Punkt 4.3 erhält folgende Fassung:

„4.3 Neue Gebäude müssen folgende Mindestanforderungen erfüllen:

- a) Energieeffizienz der Gebäudehülle gleich oder höher als Klimahaus-Klasse B. Ab 1. Januar 2017 müssen die Grenzwerte gleich oder höher als KlimaHaus-Klasse A erreicht werden;
- b) die Kohlendioxidemissionen von Gebäuden gleich oder höher als Klimahaus-Klasse B. Ab 1. Januar 2017 müssen die Grenzwerte gleich oder höher als KlimaHaus-Klasse A erreicht werden.
- c) der Gesamtprimärenergiebedarf muss im Ausmaß von mindestens 40% aus erneuerbaren Energiequellen abgedeckt werden. Ab 1. Januar 2017 beträgt dieser Prozentsatz 50%.

Die Anforderung laut Buchstabe c) entfällt, wenn die berechnete Kosten-Nutzen-Analyse bezogen auf die wirtschaftliche Lebensdauer negativ ausfällt, das Gebäude in der KlimaHaus-Klasse Gold ausgeführt wird oder wenn ein Gebäude den gesamten Bedarf an thermischer Energie aus Fernwärme bezieht.“

10. Der Punkt 4.4 ist gelöscht.

11. Der Punkt 4.5 erhält folgende Fassung:

„4.5 Bei Austausch oder Erneuerung maßgeblicher Komponenten der gebäudetechnischen Systeme müssen Produkte verwendet werden, die dem neuesten Stand der Technik entsprechen. Der Gesamtprimärenergiebedarf muss im Anteil von mindestens 25% aus erneuerbaren Energiequellen gedeckt werden. Alternativ dazu muss der Gesamtprimärenergiebedarf durch Verbesserung der Effizienz der betroffenen Anlage um mindestens 25% reduziert werden. Die Anforderung betreffend den Gesamtprimärenergiebedarf entfällt, wenn ein Gebäude den gesamten Bedarf an thermischer Energie aus Fernwärme bezieht.“

12. Der Punkt 4.6 erhält folgende Fassung:

„4.6 Der Warmwasserbedarf für sanitäre Zwecke muss bei neuen Gebäuden sowie bei Austausch oder Erneuerung der gebäudetechnischen

9. Il punto 4.3 è così sostituita:

„4.3 I nuovi edifici devono soddisfare i seguenti requisiti minimi:

- a) rendimento energetico dell'involucro edilizio pari o superiore alla Classe CasaClima B. A partire dal 1° gennaio 2017 i valori limite devono essere pari o superiori alla Classe CasaClima A;
- b) le emissioni di anidride carbonica degli edifici pari o superiore alla Classe CasaClima B. A partire dal 1° gennaio 2017 i valori limite devono essere pari o superiori alla Classe CasaClima A.
- c) il fabbisogno totale di energia primaria deve essere coperto per almeno il 40% da energie rinnovabili. Dal 1° gennaio 2017 questa percentuale è pari al 50%.

Il requisito di cui alla lettera c) viene meno quando l'analisi costi-benefici calcolata sul ciclo di vita economico è negativa, l'edificio è realizzato nella Classe CasaClima Oro o quando un edificio copre l'intero fabbisogno di energia termica mediante teleriscaldamento.“

10. Il punto 4.4 è soppresso.

11. Il punto 4.5 è così sostituita:

„4.5 In caso di sostituzione o rinnovamento di componenti determinanti dei sistemi tecnici per l'edilizia devono essere utilizzati prodotti che corrispondono ai più recenti standard della tecnica. Il fabbisogno totale di energia primaria deve essere coperto per almeno il 25% da energie rinnovabili. In alternativa, deve essere ridotto il fabbisogno complessivo di energia primaria di almeno il 25 % migliorando l'efficienza dell'impianto, oggetto dell'intervento. Il requisito riguardante il fabbisogno totale di energia primaria viene meno quando un edificio copre l'intero fabbisogno di energia termica mediante teleriscaldamento.“

12. Il punto 4.6 è così sostituita:

„4.6 Il fabbisogno di acqua calda per uso sanitario in edifici nuovi, nonché in caso di sostituzione o rinnovamento dei sistemi tecnici

Systeme im Ausmaß von mindestens 60 % unter Nutzung erneuerbarer Energiequellen bereitgestellt werden. Alternativ dazu muss der Gesamtprimärenergiebedarf bei neuen Gebäuden 25% unter den Grenzwerten für die Gesamtenergieeffizienz laut Anlage 1 sein oder bei Austausch der gebäudetechnischen Systeme durch Verbesserung der Effizienz um mindestens 25% reduziert werden. Diese Anforderung entfällt, wenn ein Gebäude den gesamten Bedarf an thermischer Energie aus Fernwärme bezieht.“

13. Der Punkt 4.7 ist gelöscht.

KlimaHaus-Ausweis – Anwendungsbereich, Erstellung und Verwaltung

14. Der Punkt 5.1 erhält folgende Fassung:

„5.1 Der KlimaHaus-Ausweis im Sinne dieser Richtlinie (Anlage 6) ist erforderlich für alle neuen Gebäude und bei Gebäuden, die einer größeren Renovierung unterzogen werden. Ausgenommen davon sind Gebäude laut Punkt 4.2, Buchstaben a), b), c) und d).“

15. Der Punkt 5.4 erhält folgende Fassung:

„5.4 Bei allen neuen Gebäuden und bei Gebäuden, die einer größeren Renovierung unterzogen werden, muss der Bauherr erklären, dass die Unterlagen für die Berechnung der Gesamtenergieeffizienz des Gebäudes vor Baubeginn an die KlimaHaus-Agentur übermittelt werden. Nach Vorliegen aller erforderlichen Unterlagen wird der KlimaHaus-Ausweis innerhalb von 60 Tagen ab Empfang der Erklärung über den Abschluss der Arbeiten, die vom Bauherrn vorzulegen ist, ausgestellt.“

Nachweis der Gesamtenergieeffizienz bei Übertragung und Vermietung

16. Der Punkt 7 - Überschrift - erhält folgende Fassung:

„7. Nachweis der Gesamtenergieeffizienz bei Übertragung und Vermietung“

per l'edilizia, deve essere fornito per almeno il 60 % dall'utilizzo di energie rinnovabili. In alternativa, il fabbisogno totale di energia primaria di nuovi edifici deve rimanere 25% sotto i valori minimi del fabbisogno di energia primaria secondo l'allegato 1 o deve essere ridotto almeno del 25 % mediante il miglioramento dell'efficienza in caso di sostituzione dei sistemi tecnici per l'edilizia. Questo requisito viene meno quando un edificio copre l'intero fabbisogno di energia termica mediante teleriscaldamento.”

13. Il punto 4.7 è soppresso.

Certificazione CasaClima - campo di applicazione, realizzazione e gestione

14. Il punto 5.1 è così sostituita:

„5.1 La Certificazione CasaClima ai sensi di questa direttiva (Allegato 6) è necessaria per tutti gli edifici di nuova costruzione e per tutti gli edifici sottoposti a ristrutturazione importante. Da ciò sono esclusi gli edifici indicati al punto 4.2, lettere a), b), c) e d).“

15. Il punto 5.4 è così sostituita:

„5.4 Per tutti gli edifici di nuova costruzione e per tutti gli edifici sottoposti a ristrutturazione importante, il committente deve dichiarare che i documenti per il calcolo della prestazione energetica saranno trasmessi prima dell'inizio lavori all'Agenzia CasaClima. Essendo presentati tutti documenti necessari la Certificazione CasaClima è rilasciata entro 60 giorni dalla ricezione della dichiarazione di fine lavori, che deve essere presentata dal committente.“

Attestazione del rendimento energetico in caso di trasferimento o di locazione

16. Il punto 7 - titolo - è così sostituita:

„7. Attestazione del rendimento energetico in caso di trasferimento o di locazione“

17. Der Punkt 7.1 erhält folgende Fassung:

„7.1 Ausschließlich für die Abfassung des Vertrages bei Übertragung oder Vermietung von Gebäuden, Gebäudeteilen oder einzelner Wohneinheiten kann der Nachweis über die Energieeffizienz sowohl mittels KlimaHaus-Ausweis als auch durch eine vom Eigentümer veranlasste Bewertung gemäß Anhang A des Ministerialdekretes vom 26. Juni 2009, in geltender Fassung, "Nationale Richtlinien für die energetische Zertifizierung von Gebäuden" erfolgen.“

18. Im italienischen Text des Punktes 7.2 wird das Wort „certificazione“ durch das Wort „attestazione“ ersetzt.

Überwachung und Strafen

19. Der Punkt 9.1 erhält folgende Fassung:

„9.1 Die KlimaHaus-Agentur ist befugt, Kontrollen durchzuführen sowie die erforderlichen Unterlagen und Informationen anzufordern, die zur Verwaltung im Sinne der Punkte 5.3 und 9.3 dienen.“

20. Der Punkt 9.3 erhält folgende Fassung:

„9.3 Es wird eine Kommission zur Kontrolle der KlimaHaus-Ausweise und der Anwendung der gegenständlichen Richtlinie eingesetzt, bestehend aus einem Vertreter der für Baugenehmigungen zuständigen Behörde, einem Vertreter der Landesagentur für Umwelt und einem Vertreter der KlimaHaus-Agentur. Die Kommission nimmt Stichproben eines statistisch signifikanten Prozentanteils aller jährlich ausgestellten KlimaHaus-Ausweise und unterzieht diese Ausweise einer Überprüfung, die auf der Grundlage einer Validitätsprüfung der zur Ausstellung des KlimaHaus-Ausweises verwendeten Eingabe-Gebäudedaten und der im Ausweis angegebenen Ergebnisse erfolgt.“

Übergangsbestimmungen

21. Der Punkt 10.1 erhält folgende Fassung:

„10.1 Die Gültigkeit des für das gesamte Gebäude ausgestellten KlimaHaus Ausweises erstreckt sich auch auf die einzelnen Wohneinheiten, die Bestandteil desselben

17. Il punto 7.1 è così sostituita:

„7.1 Esclusivamente ai fini della la stesura del contratto di trasferimento o di locazione di un edificio o di singole unità immobiliari o abitative, l'attestazione relativa al rendimento energetico può avvenire sotto forma di Certificazione CasaClima oppure sulla base di una valutazione fatta predisporre dal proprietario ai sensi dell'Allegato A del Decreto Ministeriale 26 giugno 2009 e successive modifiche, "Linee guida nazionali per la certificazione energetica degli edifici".“

18. Nel testo italiano del punto 7.2 la parola "certificazione" è sostituita dalla parola "attestazione".

Vigilanza e sanzioni

19. Il punto 9.1 è così sostituita:

„9.1 L'Agenzia CasaClima ha facoltà di effettuare controlli, nonché di chiedere documenti e informazioni necessari alla gestione ai sensi dei Punti 5.3 e 9.3.“

20. Il punto 9.3 è così sostituita:

„9.3 È istituita una commissione per il controllo delle Certificazioni CasaClima e dell'applicazione della direttiva in oggetto, composta da un rappresentante dell'ente pubblico responsabile delle concessioni a costruire in ambito edilizio, da un rappresentante dell'Agenzia provinciale per l'ambiente e da un rappresentante dell'Agenzia CasaClima. La commissione seleziona in modo casuale e sottopone a verifica una percentuale statisticamente significativa di tutte le Certificazioni CasaClima rilasciate annualmente. Tale verifica verte sul controllo della validità dei dati utilizzati ai fini della Certificazione CasaClima e dei risultati riportati nell'attestato di prestazione energetica.“

Norme transitorie

21. Il punto 10.1 è così sostituita:

„10. 1 La validità della Certificazione CasaClima riportata per l'intero edificio si estende anche alle singole unità abitative, che

Gebäudes sind.“

sono componenti dello stesso edificio.”

Anreizsystem “Baumassenbonus”

Sistema di incentivazione “Bonus cubatura”

22. Der Punkt 11, einschließlich der Punkte 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5 und 11.6, ist gelöscht.

22. Il punto 11, comprensivo dei punti 11.1, 11.2, 11.3, 11.4, 11.5 e 11.6, è soppresso.

Anlagen

Allegati

23. Die Anlagen 1, 5 und 6 werden durch die beigefügten Anlagen ersetzt.

23. Gli'allegati 1, 5 e 6 sono sostituiti dai nuovi allegati di seguito riportati.

24. Die Anlage 8 - Kriterien Zertifizierung KlimaHaus R - wird neu hinzugefügt.

24. Viene aggiunto il nuovo allegato 8 - Criteri Certificazione CasaClima R.